COLEGIO DE ESPAÑA
PARIS
Cité Internationale Universitaire

Colegio de España • 7E boulevard Jourdan • 75014 Paris • Téléphone : +33 (0) 1 40 78 32 00 • Fax : +33 (0) 1 45 80 39 58 • Internet : http://www.colesp.org • E-mail : colesp@colesp.org

WELCOME • BIENVENUE • BIENVENIDO • BENVIDO • BENVINGUT • ONGI OTTORI

REGLAMENTO DE LAS EXPOSICIONES ARTÍSTICAS

Con el fin de ayudar y facilitar la mayor difusión a la creación artística, el Colegio de España pone a disposición de los artistas el espacio polivalente del restaurante como lugar de exposiciones. En algunos casos (escultura y otros), se podran utilizar otros espacios a determinar con el artista.

Todas las manifestaciones artísticas son admitidas siempre y cuando no perturben el funcionamiento habitual del restaurante, o de los espacios puestos a disposición del artista.

Estos lugares están abiertos a todas las candidaturas sin restricción. Una vez al año, con el asesoramiento de especialistas en la materia, el Colegio de España realizará la selección de las 10 exposiciones a programar.

El Colegio de España podrá proponer a los expositores el dispositivo habitual para colocar e iluminar las obras artísticas. Para fotografía y trabajos sobre papel, se pone a disposición de los expositores que lo necesiten, cristales y marcos de exposición. Es responsabilidad de los artistas el montaje, desmontaje y transporte de la exposición.

El Colegio de España se comprometerá a cuidar las obras. A cambio, declina toda responsabilidad en caso de robo, incendio, pérdida o deterioro de las mismas. Es por tanto aconsejable para las obras de gran valor económico que los expositores suscriban un seguro (robo, incendio, responsabilidad civil), a fin de cubrir estos riesgos. El artista acepta que sus obras están expuestas en lugares públicos donde circulan tanto los residentes como personas del exterior del Colegio de España, y acepta que el Colegio de España no será en ningún caso responsable del deterioro de las obras expuestas.

El Colegio de España brinda su colaboración dando la mejor difusión posible a la exposición, por medio de boletines informativos, carteles, invitaciones, etc, e informará al público a través de Internet, del desarrollo del evento, publicando particularmente varias reproducciones de las obras, en su página Web, en el apartado de actividades culturales.

RÈGLEMENT DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Afin de privilégier la création artistique, le Colegio de España met à la disposition des artistes l'espace polyvalent de restauration de la maison comme lieu d'expositions. Dans certains cas (sculpture et d'autres), il est possible d'utiliser d'autres espaces à déterminer avec l'artiste.

Toutes les manifestations artistiques sont admises, dès lors qu'elles ne perturbent pas le fonctionnement habituel du restaurant, ou des espaces mis à disposition de l'artiste.

Ces lieux sont ouverts à toutes les candidatures, sans restriction. Une fois par an, avec la consultation de spécialistes en la matière, le Colegio de España réalisera la sélection des 10 expositions à programmer.

Le Colegio de España peut proposer à l'exposant le dispositif habituel d'accrochage et d'éclairage des oeuvres artistiques. Pour la photographie et les travaux sur papier, la mise à disposition de sous-verres et de panneaux d'exposition est possible pour ceux qui le désirent. L'artiste est responsable de l'accrochage, du décrochage et du transport de l'exposition.

Le Colegio de España s'engage à prendre soin des oeuvres. En revanche, il décline toute responsabilité en cas de vol, incendie, perte ou détérioration de celles-ci. Il est par conséquent conseillé aux exposants de souscrire une assurance (vol, incendie, responsabilité civile) pour les oeuvres de grande valeur, afin de couvrir ces risques. L'artiste sait que ses oeuvres seront exposées dans des lieux destinés à la circulation des résidents et du public extérieur du Colegio, et accepte que le Colegio de España ne soit en aucun cas responsable de la détérioration des oeuvres exposées.

Le Colegio de España apporte sa collaboration en assurant la meilleure diffusion possible de l'exposition, à travers des bulletins d'informations, des affiches, des invitations, etc, et informera le public sur Internet du déroulement de l'événement, en publiant notamment plusieurs reproductions d'oeuvres sur son site Web, à la rubrique des activités culturelles.

WELCOME • BIENVENUE • BIENVENIDO • BENVIDO • BENVINGUT • ONGI OTTORI

Section ➙ Rubrique ➙ Sous-rubrique

COLEGIO DE ESPAÑA
PARIS
Cité Internationale Universitaire

Colegio de España • 7E boulevard Jourdan • 75014 Paris • Téléphone : +33 (0) 1 40 78 32 00 • Fax : +33 (0) 1 45 80 39 58 • Internet : http://www.colesp.org • E-mail : colesp@colesp.org

WELCOME • BIENVENUE • BIENVENIDO • BENVIDO • BENVINGUT • ONGI OTTORI • WELCOME • BIENVENUE • BIENVENIDO • BENVIDO • BENVINGUT • ONGI OTTORI

REGLAMENTO DE LAS EXPOSICIONES ARTÍSTICAS

Ningún derecho de autor podrá ser reclamado por el artista, siendo la promoción de su obra artística el fin con el que se exponen sus obras.

El Colegio de España solicitará al expositor la donación de una de sus obras, con una dedicatoria y firma al dorso de la misma. Esta vendrá a completar la colección de obras donadas por artistas anteriores, y será expuesta en uno de los espacios comunes del centro.

El Colegio de España organizará in situ un inauguración en coordinación con el artista y con la empresa Roger Dupont, concesionaria del restaurante.

Durante el transcurso del vernissage, el artista, si lo desea, revelará de forma breve al público, su visión del arte, así como el sentido y explicación de su obra.

Tratándose de una colaboración del Colegio de España, cuyo fin es fomentar las actividades y promoción cultural y artística, no cabe exigir ningún derecho de inscripción o de montaje de exposición.

La puesta a disposición de este espacio implica la aceptación sin reserva, de las condiciones enumeradas.

Firma del expositor en el ejemplar redactado en francés, precedida de la mención ***Lu et approuvé***[1] *(Leído y conforme)*

RÈGLEMENT DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Aucun droit d'auteur ne peut être réclamé par l'artiste, l'exposition de ses oeuvres étant réalisée dans un but de promotion artistique.

Le Colegio de España demande à l'exposant de lui céder l'une de ses oeuvres, revêtue d'une dédicace et d'une signature au dos. Complétant la collection d'œuvres des artistes précédents, nous l'exposons dans une des parties communes de l'établissement.

Le Colegio de España organisera sur place un vernissage, en coordination avec l'artiste et la Société de restauration Roger Dupont, concessionnaire du restaurant.

Au cours du vernissage, l'artiste révèle de façon brève au public sa vision de l'art, ainsi que le sens et l'explication de son œuvre.

S'agissant d'une collaboration du Colegio de España afin de favoriser les activités et la promotion culturelle et artistique, aucun droit d'inscription ou d'accrochage n'est exigé.

La mise à disposition de ces espaces implique l'acceptation, sans réserve, des conditions ci-dessus énumérées.

Signature de l'exposant, précédée de la mention manuscrite
Lu et approuvé